

Выход за рамки ситуативного подхода делает занятия более интересными, так как обучающиеся знакомятся с тем, как применить на практике стратегии речевого поведения, знакомятся с аутентичными образцами диалогов и полилогов, учатся решать речевые задачи в зависимости от меняющихся экстралингвистических параметров общения.

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ТУРКМЕНСКИМ СТУДЕНТАМ

Гулева Т. М., Белорусский государственный университет

В преподавании русского языка как иностранного одной из главных задач становится формирование у студентов лингвокультурологической компетенции, которая необходима для полноценной коммуникации с носителями языка. Обучая студентов из бывших союзных республик (в данном случае из Туркменистана) русскому языку, мы даем им возможность приобщиться к русской и белорусской культуре, познакомиться с культурным фоном, который позволяет соотнести поверхностные структуры языка с его глубинной сущностью. Необходимо учитывать этнопсихологические аспекты межкультурных различий, национальное своеобразие языкового отражения мира, специфику менталитета и национального характера, особенности этнических стереотипов.

Отклонения от литературных норм в русской речи туркменских студентов вызваны недостаточным знанием лексико-семантической системы русского языка. Эти ошибки могут быть результатом нарушения границ лексической сочетаемости семантически близких слов, неправильного употребления синонимов, антонимов, паронимов, архаизмов, историзмов, сложностью смысловых и сочетательных связей между эквивалентными в русском и туркменском языках словами. Часто встречаются в русской речи студентов-туркмен нарушение стилистических норм, смешение сфер употребления слов, использование в письменной речи разговорной и просторечной лексики. Довольно часты ошибки в усвоении значения русских фразеологизмов, поговорок, крылатых выражений. Задачей преподавателя русского языка становится предотвращение подобных коммуникативных ошибок, причиной которых является недостаточное знание культуры народа изучаемого языка.

В процессе освоения культурных ценностей студент приобретает знание традиций, обычаев, менталитета носителей языка, способность сознательно участвовать в определенных ситуациях общения с представителями русской и белорусской культуры, правильно использовать полученные теоретические умения и навыки для выражения своих мыслей в процессе акта коммуникации.

В обучении русскому языку как неродному (иностранному) одним из условий, обеспечивающих межкультурную коммуникацию, является хорошее овладение лексикой. Правильное употребление и понимание слов или фраз предполагает знание ситуаций, в которых можно их использовать, знание сведений из истории, литературы, социальных и политических реальностей. Необходимо специально отбирать и изучать языковые единицы, в которых наиболее ярко проявляется своеобразие национальной культуры, так как именно они вызывают особые трудности у студентов, которые в целом достаточно неплохо знают русский язык. Ярко выраженной национально-культурной семантикой обладают названия предметов или явлений, характерных для русской культуры, коннотативная лексика, отличающаяся по культурно-историческим ассоциациям, и фоновая лексика.

Большое значение здесь имеет исследование безэквивалентной, эмоционально-экспрессивной, оценочной, модальной лексики, метафор, метонимий. Внимание на занятиях следует уделять пословицам, поговоркам, фразеологизмам, афоризмам, делая акценты на различных смыслах, которые вкладывают представители разных культур в одни и те же слова и фразы. Необходимо стимулировать интерес студентов к тем или иным языковым явлениям, поощрять творческий подход и самостоятельный лингвокультурологический анализ. Подобные задания расширяют культурный диапазон студентов, повышают уровень владения языком, делают речь более яркой, живой и эмоциональной. У студентов развивается образное мышление, желание понять историю и особенности другой культуры. Повышается уровень взаимодействия студентов друг с другом и с преподавателем, осуществляется обмен идеями и мнениями в процессе общения. При работе с подобными языковыми явлениями выявляются фоновые знания, без которых невозможно глубокое изучение языка и постижение культурных особенностей этноса.

Изучение культуры — важный этап в овладении языком. К сожалению, специфика работы со студентами-заочниками такова, что реализовать поставленные задачи в рамках учебного времени практически невозможно. Поэтому преподаватель должен постараться заинтересовать студентов, должен стимулировать их в период между сессиями самостоятельно использовать разнообразные русскоязычные источники: художественную литературу, тексты по специальности, Интернет, фильмы, средства массовой информации и т. д.

Владение русским языком в современной методике понимается как способность свободно и адекватно на нем общаться. Социокультурные компетенции, достигнутые благодаря работе по всем указанным направлениям, позволяют в дальнейшем в полном объеме обучающимся иностранцам чувствовать себя в культурном плане на равных с носителями языка.